



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Library and Archives of Canada Act

Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada

S.C. 2004, c. 11

L.C. 2004, ch. 11

Current to May 2, 2012

À jour au 2 mai 2012

Last amended on December 12, 2006

Dernière modification le 12 décembre 2006

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published consolidation is evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications comme élément de preuve

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité — lois

NOTE

This consolidation is current to May 2, 2012. The last amendments came into force on December 12, 2006. Any amendments that were not in force as of May 2, 2012 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 2 mai 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 12 décembre 2006. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 mai 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to establish the Library and Archives of Canada, to amend the Copyright Act and to amend certain Acts in consequence		Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada, modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant certaines lois en conséquence	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION AND APPLICATION	1	DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
3 Application	2	3 Application	2
ESTABLISHMENT AND ORGANIZATION	2	CONSTITUTION ET ORGANISATION	2
4 Establishment	2	4 Constitution	2
5 Appointment of Librarian and Archivist	2	5 Nomination et mandat	2
6 Establishment of Advisory Council	3	6 Constitution d'un comité consultatif	3
OBJECTS AND POWERS	3	MISSION ET ATTRIBUTIONS	3
7 Objects	3	7 Mission	3
8 Powers of Librarian and Archivist	3	8 Attributions de l'administrateur général	3
9 Destruction or disposal	4	9 Élimination ou aliénation	4
LEGAL DEPOSIT	5	DÉPÔT LÉGAL	5
10 Deposit of publications	5	10 Publications mises en circulation	5
OBTAINING ARCHIVAL QUALITY RECORDINGS FOR PRESERVATION PURPOSES	5	OBTENTION D'ENREGISTREMENTS DE QUALITÉ ARCHIVISTIQUE À DES FINS DE PRÉSERVATION	5
11 Providing archival quality copy	5	11 Copie de qualité archivistique	5
GOVERNMENT AND MINISTERIAL RECORDS	6	GESTION DES DOCUMENTS FÉDÉRAUX ET MINISTÉRIELS	6
12 Destruction and disposal	6	12 Élimination et aliénation	6
13 Transfer of records	7	13 Transfert des documents	7
14 Application	7	14 Matériel de musée ou de bibliothèque	7
15 Restricted access to Privy Council confidences	7	15 Accès aux documents du Conseil privé	7
15.1 Public opinion research	7	15.1 Recherches sur l'opinion publique	7
SURPLUS CROWN ASSETS ACT	8	LOI SUR LES BIENS DE SURPLUS DE LA COURONNE	8
16 Surplus publications	8	16 Publications surnuméraires	8
17 Surplus Crown Assets Act not to apply	8	17 Non-application	8
FINANCIAL PROVISIONS	8	DISPOSITIONS FINANCIÈRES	8
18 Account	8	18 Compte	8

Section	Page	Article	Page
	GENERAL		DISPOSITION GÉNÉRALE
19	Production of certified copy	19	Production d'une copie conforme
	OFFENCES AND PENALTIES		INFRACTIONS ET PEINES
20	Offence and punishment	20	Infraction et peine
	AMENDMENTS TO THE COPYRIGHT ACT		MODIFICATION DE LA LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR
	CONSEQUENTIAL AMENDMENTS		MODIFICATIONS CORRÉLATIVES
	ACCESS TO INFORMATION ACT		LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION
	COPYRIGHT ACT		LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR
	DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS ACT		LOI SUR LE MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS
	EXCISE TAX ACT		LOI SUR LA TAXE D'ACCISE
	FINANCIAL ADMINISTRATION ACT		LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES
	HISTORIC SITES AND MONUMENTS ACT		LOI SUR LES LIEUX ET MONUMENTS HISTORIQUES
	INCOME TAX ACT		LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU
	INJURED MILITARY MEMBERS COMPENSATION ACT		LOI D'INDEMNISATION DES MILITAIRES AYANT SUBI DES BLESSURES
	NUNAVUT LAND CLAIMS AGREEMENT ACT		LOI CONCERNANT L'ACCORD SUR LES REVENDEICATIONS TERRITORIALES DU NUNAVUT
	PARLIAMENT OF CANADA ACT		LOI SUR LE PARLEMENT DU CANADA
	PENSION ACT		LOI SUR LES PENSIONS
	PRIVACY ACT		LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS
	PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST FINANCING ACT		LOI SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS TERRORISTES
	PUBLIC SECTOR COMPENSATION ACT		LOI SUR LA RÉMUNÉRATION DU SECTEUR PUBLIC
	PUBLIC SERVICE STAFF RELATIONS ACT		LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE
	WAR VETERANS ALLOWANCE ACT		LOI SUR LES ALLOCATIONS AUX ANCIENS COMBATTANTS
	YOUTH CRIMINAL JUSTICE ACT		LOI SUR LE SYSTÈME DE JUSTICE PÉNALE POUR LES ADOLESCENTS
	YUKON FIRST NATIONS LAND CLAIMS SETTLEMENT ACT		LOI SUR LE RÈGLEMENT DES REVENDEICATIONS TERRITORIALES DES PREMIÈRES NATIONS DU YUKON

Section	Page	Article	Page
YUKON FIRST NATIONS SELF-GOVERNMENT ACT	11	LOI SUR L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE DES PREMIÈRES NATIONS DU YUKON	11
TRANSITIONAL PROVISIONS	11	DISPOSITIONS TRANSITOIRES	11
52 No continuation in office	11	52 Cessation de fonctions	11
COORDINATING AMENDMENTS	12	DISPOSITIONS DE COORDINATION	12
REPEALS	13	ABROGATIONS	13
COMING INTO FORCE	13	ENTRÉE EN VIGUEUR	13
*57. Order	13	*57 Décret	13
RELATED PROVISIONS	14	DISPOSITIONS CONNEXES	14



S.C. 2004, c. 11

L.C. 2004, ch. 11

An Act to establish the Library and Archives of Canada, to amend the Copyright Act and to amend certain Acts in consequence

Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada, modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant certaines lois en conséquence

[Assented to 22nd April 2004]

[Sanctionnée le 22 avril 2004]

Preamble

WHEREAS it is necessary that

Attendu qu'il est nécessaire :

Préambule

(a) the documentary heritage of Canada be preserved for the benefit of present and future generations;

a) que le patrimoine documentaire du Canada soit préservé pour les générations présentes et futures;

(b) Canada be served by an institution that is a source of enduring knowledge accessible to all, contributing to the cultural, social and economic advancement of Canada as a free and democratic society;

b) que le Canada se dote d'une institution qui soit une source de savoir permanent accessible à tous et qui contribue à l'épanouissement culturel, social et économique de la société libre et démocratique que constitue le Canada;

(c) that institution facilitate in Canada cooperation among the communities involved in the acquisition, preservation and diffusion of knowledge; and

c) que cette institution puisse faciliter au Canada la concertation des divers milieux intéressés à l'acquisition, à la préservation et à la diffusion du savoir;

(d) that institution serve as the continuing memory of the government of Canada and its institutions;

d) que cette institution soit la mémoire permanente de l'administration fédérale et de ses institutions,

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Library and Archives of Canada Act*.

1. *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada*.

Titre abrégé

INTERPRETATION AND APPLICATION

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

<p>“documentary heritage” « patrimoine documentaire »</p>	<p>“documentary heritage” means publications and records of interest to Canada.</p>	<p>« administrateur général » L’administrateur général nommé au titre du paragraphe 5(1).</p>	<p>« administrateur général » French version only</p>
<p>“government institution” « institution fédérale »</p>	<p>“government institution” has the same meaning as in section 3 of the <i>Access to Information Act</i> or in section 3 of the <i>Privacy Act</i> or means an institution designated by the Governor in Council.</p>	<p>« document » Éléments d’information, quel qu’en soit le support; la présente définition ne vise pas les publications.</p>	<p>« document » “record”</p>
<p>“government record” « document fédéral »</p>	<p>“government record” means a record that is under the control of a government institution.</p>	<p>« document fédéral » Document qui relève d’une institution fédérale.</p>	<p>« document fédéral » “government record”</p>
<p>“Librarian and Archivist” Version anglaise seulement</p>	<p>“Librarian and Archivist” means the Librarian and Archivist of Canada appointed under subsection 5(1).</p>	<p>« document ministériel » Document, afférent à sa qualité de ministre, d’un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, à l’exclusion des documents personnels ou politiques et des documents fédéraux.</p>	<p>« document ministériel » “ministerial record”</p>
<p>“Minister” « ministre »</p>	<p>“Minister” means the member of the Queen’s Privy Council for Canada who is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.</p>	<p>« institution fédérale » S’entend au sens de l’article 3 de la <i>Loi sur l’accès à l’information</i> ou de l’article 3 de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i>, ou d’une institution désignée par le gouverneur en conseil.</p>	<p>« institution fédérale » “government institution”</p>
<p>“ministerial record” « document ministériel »</p>	<p>“ministerial record” means a record of a member of the Queen’s Privy Council for Canada who holds the office of a minister and that pertains to that office, other than a record that is of a personal or political nature or that is a government record.</p>	<p>« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application de la présente loi.</p>	<p>« ministre » “Minister”</p>
<p>“publication” « publication »</p>	<p>“publication” means any library matter that is made available in multiple copies or at multiple locations, whether without charge or otherwise, to the public generally or to qualifying members of the public by subscription or otherwise. Publications may be made available through any medium and may be in any form, including printed material, on-line items or recordings.</p>	<p>« patrimoine documentaire » Les publications et les documents qui présentent un intérêt pour le Canada.</p>	<p>« patrimoine documentaire » “documentary heritage”</p>
<p>“record” « document »</p>	<p>“record” means any documentary material other than a publication, regardless of medium or form. 2004, c. 11, s. 2; 2006, c. 9, s. 179.1.</p>	<p>« publication » Article de bibliothèque mis à la disposition — quel que soit le média, la forme ou le support utilisé, notamment imprimé, enregistré ou en ligne — du grand public ou d’un segment particulier du public, par abonnement ou autrement, en de multiples exemplaires ou à plusieurs endroits, à titre gratuit ou contre rémunération. 2004, ch. 11, art. 2; 2006, ch. 9, art. 179.1.</p>	<p>« publication » “publication”</p>
<p>Application</p>	<p>3. This Act binds Her Majesty in right of Canada.</p>	<p>3. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.</p>	<p>Application</p>
<p>Establishment</p>	<p>ESTABLISHMENT AND ORGANIZATION 4. There is hereby established a branch of the federal public administration to be known as the Library and Archives of Canada presided over by the Minister and under the direction of the Librarian and Archivist. 2004, c. 11, ss. 4, 54(E).</p>	<p>CONSTITUTION ET ORGANISATION 4. Est constitué un secteur de l’administration publique fédérale appelé Bibliothèque et Archives du Canada placé sous l’autorité du ministre et dirigé par son administrateur général. 2004, ch. 11, art. 4 et 54(A).</p>	<p>Constitution</p>
<p>Appointment of Librarian and Archivist</p>	<p>5. (1) The Governor in Council shall appoint an officer, to be called the Librarian and Archivist of Canada, to hold office during plea-</p>	<p>5. (1) L’administrateur général, dont le titre est «bibliothécaire et archiviste du Canada», est nommé, à titre amovible, par le gouverneur</p>	<p>Nomination et mandat</p>

sure and to have the rank and powers of a deputy head of a department.

Acting Librarian and Archivist

(2) If the Librarian and Archivist is absent or incapacitated or if the office of Librarian and Archivist is vacant, the Minister may appoint a person to act as Librarian and Archivist, but the term of such an appointment shall not exceed six months except with the approval of the Governor in Council.

Establishment of Advisory Council

6. The Minister may establish an Advisory Council to advise the Librarian and Archivist with regard to making the documentary heritage known to Canadians and to anyone with an interest in Canada and facilitating access to it.

en conseil et a rang et pouvoirs d'administrateur général de ministère.

(2) En cas d'absence ou d'empêchement de l'administrateur général ou de vacance de son poste, le ministre peut désigner un intérimaire; la durée de l'intérim est, sauf prorogation approuvée par le gouverneur en conseil, limitée à six mois.

Intérim

6. Le ministre peut constituer un comité consultatif qu'il charge de conseiller l'administrateur général sur la façon de faire connaître le patrimoine documentaire aux Canadiens et à quiconque s'intéresse au Canada, et de le rendre accessible.

Constitution d'un comité consultatif

OBJECTS AND POWERS

Objects

7. The objects of the Library and Archives of Canada are

- (a) to acquire and preserve the documentary heritage;
- (b) to make that heritage known to Canadians and to anyone with an interest in Canada and to facilitate access to it;
- (c) to be the permanent repository of publications of the Government of Canada and of government and ministerial records that are of historical or archival value;
- (d) to facilitate the management of information by government institutions;
- (e) to coordinate the library services of government institutions; and
- (f) to support the development of the library and archival communities.

Powers of Librarian and Archivist

8. (1) The Librarian and Archivist may do anything that is conducive to the attainment of the objects of the Library and Archives of Canada, including

- (a) acquire publications and records or obtain the care, custody or control of them;
- (b) take measures to catalogue, classify, identify, preserve and restore publications and records;
- (c) compile and maintain information resources such as a national bibliography and a national union catalogue;

MISSION ET ATTRIBUTIONS

7. Bibliothèque et Archives du Canada a pour mission :

- a) de constituer et de préserver le patrimoine documentaire;
- b) de faire connaître ce patrimoine aux Canadiens et à quiconque s'intéresse au Canada, et de le rendre accessible;
- c) d'être le dépositaire permanent des publications des institutions fédérales, ainsi que des documents fédéraux et ministériels qui ont un intérêt historique ou archivistique;
- d) de faciliter la gestion de l'information par les institutions fédérales;
- e) d'assurer la coordination des services de bibliothèque des institutions fédérales;
- f) d'appuyer les milieux des archives et des bibliothèques.

Mission

8. (1) L'administrateur général peut prendre toute mesure qui concourt à la réalisation de la mission de Bibliothèque et Archives du Canada et, notamment :

- a) acquérir des publications et des documents ou en obtenir la possession, la garde ou la responsabilité;
- b) prendre toute mesure de catalogage, de classement, de description, de protection et de restauration des publications et documents;

Attributions de l'administrateur général

(d) provide information, consultation, research or lending services, as well as any other services for the purpose of facilitating access to the documentary heritage;

(e) establish programs and encourage or organize any activities, including exhibitions, publications and performances, to make known and interpret the documentary heritage;

(f) enter into agreements with other libraries, archives or institutions in and outside Canada;

(g) advise government institutions concerning the management of information produced or used by them and provide services for that purpose;

(h) provide leadership and direction for library services of government institutions;

(i) provide professional, technical and financial support to those involved in the preservation and promotion of the documentary heritage and in providing access to it; and

(j) carry out such other functions as the Governor in Council may specify.

c) compiler et maintenir des sources d'information et notamment une bibliographie et un catalogue collectif nationaux;

d) fournir des services d'information, de consultation, de recherche et de prêt, ainsi que tous autres services permettant d'avoir accès au patrimoine documentaire;

e) mettre en place des programmes visant à faire connaître et comprendre le patrimoine documentaire et encourager ou organiser des activités — notamment des expositions, des publications et des spectacles — à cette fin;

f) conclure des accords avec d'autres bibliothèques, archives ou institutions au Canada ou à l'étranger;

g) conseiller les institutions fédérales sur la gestion de l'information qu'elles produisent et utilisent et leur fournir des services à cette fin;

h) déterminer les orientations des services bibliothécaires des institutions fédérales et, à cette fin, fixer des lignes directrices;

i) apporter un appui professionnel, technique et financier aux milieux chargés de promouvoir et de préserver le patrimoine documentaire et d'assurer l'accès à celui-ci;

j) s'acquitter de toute autre fonction que lui confie le gouverneur en conseil.

Sampling from Internet

(2) In exercising the powers referred to in paragraph (1)(a) and for the purpose of preservation, the Librarian and Archivist may take, at the times and in the manner that he or she considers appropriate, a representative sample of the documentary material of interest to Canada that is accessible to the public without restriction through the Internet or any similar medium.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a), l'administrateur général peut, à des fins de préservation, constituer des échantillons représentatifs, selon les modalités de temps ou autres qu'il détermine, des éléments d'information présentant un intérêt pour le Canada et accessibles au public sans restriction dans Internet ou par tout autre média similaire.

Réalisation d'échantillons à partir d'Internet

Destruction or disposal

9. (1) The Librarian and Archivist may dispose of any publication or record under his or her control, including by destruction, if he or she considers that it is no longer necessary to retain it.

9. (1) L'administrateur général peut aliéner ou éliminer les publications ou documents dont il a la responsabilité s'il estime que leur conservation n'est plus nécessaire.

Élimination ou aliénation

Restriction

(2) Any such disposition is subject to the terms and conditions under which the publication or record has been acquired or obtained.

(2) L'aliénation ou l'élimination ne peuvent se faire que sous réserve des modalités afférentes à l'acquisition ou à l'obtention de ces publications ou documents.

Réserve

LEGAL DEPOSIT

DÉPÔT LÉGAL

Deposit of publications

10. (1) Subject to the regulations, the publisher who makes a publication available in Canada shall, at the publisher's own expense, provide two copies of the publication to the Librarian and Archivist — who shall acknowledge their receipt — within

(a) in any case other than one referred to in paragraph (b), seven days after the day it is made available; or

(b) in the case of a publication that is in a class prescribed under paragraph (2)(d), seven days after receiving a written request from the Librarian and Archivist or any longer period specified in the request.

Regulations

(2) The Minister may make regulations for the purposes of this section, including regulations

(a) defining “publisher”;

(b) respecting any measures that must be taken to make the publications that use a medium other than paper and their contents accessible to the Librarian and Archivist;

(c) prescribing the classes of publications in respect of which only one copy is required to be provided; and

(d) prescribing the classes of publications in respect of which the obligation under subsection (1) applies only on a written request from the Librarian and Archivist.

Property

(3) Publications provided to the Librarian and Archivist under this section belong to Her Majesty and form part of the collection of the Library and Archives of Canada.

Each version, edition or form of a publication

(4) For the purposes of this section, every version, edition or form of a publication shall be considered a distinct publication.

OBTAINING ARCHIVAL QUALITY RECORDINGS FOR PRESERVATION PURPOSES

Providing archival quality copy

11. (1) If the Librarian and Archivist determines that a recording that was made available to the public in Canada has historical or archival value, he or she may by a written request require any other person who is legally entitled to provide such a copy to provide to the

Publications mises en circulation

10. (1) Sous réserve des règlements, l'éditeur d'une publication au Canada est tenu d'en remettre à ses frais deux exemplaires à l'administrateur général — qui en accuse réception —, soit dans les sept jours suivant la date de mise en circulation, soit, pour les publications faisant partie d'une catégorie visée à l'alinéa (2)d), dans les sept jours suivant la réception de la demande écrite de l'administrateur général, ou dans le délai supérieur que celui-ci peut préciser dans la demande.

(2) Le ministre peut, par règlement, prendre les mesures d'application du présent article, et notamment :

a) définir le terme « éditeur »;

b) régir les mesures à prendre pour permettre à l'administrateur général l'accès aux publications qui ne sont pas disponibles sur support papier et aux éléments d'information qu'elles contiennent;

c) prévoir les catégories de publications pour lesquelles la remise d'un seul exemplaire suffit;

d) prévoir les catégories de publications pour lesquelles la remise ne se fait qu'à la demande écrite de l'administrateur général.

Règlements

Propriété

(3) Les publications reçues au titre du présent article appartiennent à Sa Majesté et font partie du fonds de Bibliothèque et Archives du Canada.

Publication distincte

(4) Pour l'application du présent article, chaque édition, version ou forme d'une publication est considérée comme une publication distincte.

OBTENTION D'ENREGISTREMENTS DE QUALITÉ ARCHIVISTIQUE À DES FINS DE PRÉSERVATION

Copie de qualité archivistique

11. (1) L'administrateur général peut, par écrit, exiger que lui soit remis un exemplaire de tout enregistrement mis à la disposition du public au Canada qu'il estime présenter un intérêt historique ou archivistique justifiant sa préservation. La demande peut être adressée à qui-

Librarian and Archivist, in accordance with the terms specified, a copy of that recording in the form and quality that the Librarian and Archivist determines is suitable for archival purposes and specifies in the request.

conque est habilité à rendre l'enregistrement accessible et précise les modalités de la remise, y compris la forme et la qualité archivistique de l'exemplaire.

Definition of "recording"	(2) In this section, "recording" means anything that requires a machine in order to use its content, whether sounds, images or other information.	(2) Constitue un enregistrement tout support d'information dont le contenu — notamment sons et images — n'est utilisable qu'au moyen d'une machine.	Enregistrement
Payment for copy	(3) The Librarian and Archivist shall reimburse the person, other than Her Majesty in right of Canada or one of Her agents, who provides a copy under subsection (1) for the actual cost of making that copy.	(3) L'administrateur général assume les coûts réels de réalisation de l'exemplaire. Il n'assume cependant pas ceux de Sa Majesté du chef du Canada ou de ses mandataires.	Frais
Binding on Crown in right of a province	(4) This section binds Her Majesty in right of a province.	(4) Le présent article lie Sa Majesté du chef d'une province.	Application
Property	(5) Copies provided to the Librarian and Archivist under this section belong to Her Majesty and form part of the collection of the Library and Archives of Canada.	(5) Les exemplaires reçus au titre du présent article appartiennent à Sa Majesté et font partie du fonds de Bibliothèque et Archives du Canada.	Propriété

GOVERNMENT AND MINISTERIAL RECORDS

GESTION DES DOCUMENTS FÉDÉRAUX ET MINISTÉRIELS

Destruction and disposal	12. (1) No government or ministerial record, whether or not it is surplus property of a government institution, shall be disposed of, including by being destroyed, without the written consent of the Librarian and Archivist or of a person to whom the Librarian and Archivist has, in writing, delegated the power to give such consents.	12. (1) L'élimination ou l'aliénation des documents fédéraux ou ministériels, qu'il s'agisse ou non de biens de surplus, est subordonnée à l'autorisation écrite de l'administrateur général ou de la personne à qui il a délégué, par écrit, ce pouvoir.	Élimination et aliénation
Right of access to records	(2) Despite anything in any other Act of Parliament, the Librarian and Archivist has a right of access to any record to whose disposition he or she has been asked to consent.	(2) Par dérogation aux autres lois fédérales, l'administrateur général a accès aux documents visés par la demande d'autorisation.	Accès aux documents
Exception	(3) For the purposes of this section, the Librarian and Archivist may have access to a record to which subsection 69(1) of the <i>Access to Information Act</i> applies, only with the consent of the Clerk of the Privy Council and to a government record that contains information the disclosure of which is restricted by or pursuant to any provision set out in Schedule II to that Act, only with the consent of the head of the government institution in question.	(3) L'accès est toutefois subordonné à l'autorisation du greffier du Conseil privé dans le cas des documents du Conseil privé de la Reine pour le Canada visés au paragraphe 69(1) de la <i>Loi sur l'accès à l'information</i> , et à celle du responsable de l'institution en cause dans le cas des documents fédéraux qui contiennent des renseignements dont la communication est restreinte au titre d'une disposition figurant à l'annexe II de cette loi.	Exception
Right to give access	(4) Despite anything in any other Act of Parliament, any officer or employee of a government institution may grant to the Librarian and Archivist access to any record to whose dispo-	(4) Par dérogation aux autres lois fédérales, les personnels des institutions fédérales sont habilités à permettre à l'administrateur général	Accès aux documents

	sition the Librarian and Archivist has been asked to consent.	d'avoir accès aux documents visés par la demande d'autorisation.	
Security requirements	(5) The Librarian and Archivist and every person acting on behalf or under the direction of the Librarian and Archivist shall, with respect to access to records, satisfy any security requirements applicable to, and take any oath of secrecy required to be taken by, persons who normally have access to those records.	(5) L'administrateur général et les personnes agissant en son nom ou sur son ordre sont tenus, quant à l'accès aux documents visés par la demande, de satisfaire aux normes de sécurité applicables et de prêter les serments imposés à leurs usagers habituels.	Normes de sécurité
Transfer of records	13. (1) The transfer to the care and control of the Librarian and Archivist of government or ministerial records that he or she considers to have historical or archival value shall be effected in accordance with any agreements for the transfer of records that may be made between the Librarian and Archivist and the government institution or person responsible for the records.	13. (1) Le transfert, sous la garde ou la responsabilité de l'administrateur général, des documents fédéraux ou ministériels qui, à son avis, présentent un intérêt historique ou archivistique s'effectue selon les accords convenus à cet effet entre lui-même et le responsable des documents.	Transfert des documents
Regulations	(2) The Governor in Council may, by regulation, prescribe terms and conditions governing the transfer of records under subsection (1).	(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les modalités du transfert des documents.	Règlement
Government records at risk	(3) If government records referred to in subsection (1) are, in the opinion of the Librarian and Archivist, at risk of serious damage or destruction, the Librarian and Archivist may require their transfer in the manner and at the time that the Librarian and Archivist specifies.	(3) L'administrateur général peut exiger le transfert, selon les modalités qu'il fixe, de tout document fédéral visé au paragraphe (1) s'il estime qu'il risque d'être détruit ou gravement endommagé.	Documents menacés
Records of former government institutions	(4) Except as otherwise directed by the Governor in Council, the Librarian and Archivist shall have the care and control of all records of a government institution whose functions have ceased.	(4) L'administrateur général a, sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, la garde et la responsabilité des documents des institutions fédérales qui ont cessé leurs activités.	Anciennes institutions fédérales
Application	14. Sections 12 and 13 do not apply in respect of records that are library or museum materials kept by a government institution for reference or exhibition purposes.	14. Les articles 12 et 13 ne s'appliquent pas aux documents qui sont du matériel de bibliothèque ou de musée conservé par une institution fédérale à des fins de consultation ou d'exposition.	Matériel de musée ou de bibliothèque
Restricted access to Privy Council confidences	15. The Librarian and Archivist shall not provide access to confidences of the Queen's Privy Council for Canada to which subsection 69(1) of the <i>Access to Information Act</i> applies without the consent of the Clerk of the Privy Council.	15. L'administrateur général ne peut donner accès aux documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada visés au paragraphe 69(1) de la <i>Loi sur l'accès à l'information</i> qu'avec l'autorisation du greffier du Conseil privé.	Accès aux documents du Conseil privé
Public opinion research	15.1 Every department, as defined in section 2 of the <i>Financial Administration Act</i> , shall, within six months after the completion of any data collection done for the purposes of public opinion research carried out under a contract at the request of the department and for the exclusive use of Her Majesty in right of Canada,	15.1 Il incombe à tout ministère, au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , de transmettre à l'administrateur général, dans les six mois suivant la fin de la collecte de données effectuée dans le cadre de toute recherche sur l'opinion publique réalisée à sa demande dans le cadre d'un marché et pour	Recherches sur l'opinion publique

send to the Librarian and Archivist the written report referred to in subsection 40(2) of the *Financial Administration Act*.

2006, c. 9, s. 180.

l'usage exclusif de Sa Majesté du chef de Canada, le rapport mentionné au paragraphe 40(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

2006, ch. 9, art. 180.

SURPLUS CROWN ASSETS ACT

LOI SUR LES BIENS DE SURPLUS DE LA COURONNE

Surplus publications

16. Despite the *Surplus Crown Assets Act*, all publications that have become surplus to the requirements of any government institution shall be placed in the care or control of the Librarian and Archivist.

16. Par dérogation à la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne*, les publications en sur-nombre dont n'a plus besoin une institution fédérale sont placées sous la garde ou la responsabilité de l'administrateur général.

Publications surnuméraires

Surplus Crown Assets Act not to apply

17. The *Surplus Crown Assets Act* does not apply to any record or publication that is in the care or control of the Librarian and Archivist.

17. La *Loi sur les biens de surplus de la Couronne* ne s'applique pas aux publications et documents placés sous la garde ou la responsabilité de l'administrateur général.

Non-application

FINANCIAL PROVISIONS

DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Account

18. (1) There shall be an account in the accounts of Canada called the Library and Archives of Canada Account to which shall be credited all amounts received for the Library and Archives of Canada including by way of gift.

18. (1) Est ouvert, parmi les comptes du Canada, un compte intitulé «compte de Bibliothèque et Archives du Canada», lequel est crédité des sommes que reçoit — notamment sous forme de don — Bibliothèque et Archives du Canada.

Compte

Amounts payable out of Account

(2) Any amounts required for the purposes of this Act may be paid out of the Library and Archives of Canada Account.

(2) Les sommes nécessaires à l'application de la présente loi peuvent être prélevées sur le compte.

Prélèvements sur le compte

Use of funds

(3) Amounts referred to in subsection (1) shall be used in accordance with any terms and conditions attached to them.

(3) Ces sommes sont utilisées conformément aux modalités dont est assortie leur remise.

Utilisation

GENERAL

DISPOSITION GÉNÉRALE

Production of certified copy

19. (1) Subject to subsection (2), if the Librarian and Archivist is compelled to produce a record or publication that is under his or her control, the Librarian and Archivist may certify a copy of it and produce that copy, which is receivable in evidence in the same manner as the original without proof of the signature or official character of the person or persons appearing to have certified it.

19. (1) S'il est tenu de produire un document ou une publication sous sa responsabilité, l'administrateur général peut en produire une copie qu'il a certifiée conforme, laquelle est admissible en preuve au même titre que l'original sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

Production d'une copie conforme

Production of original

(2) If the court, tribunal or other entity under whose authority the Librarian and Archivist may be compelled to produce a record or publication is satisfied that it is necessary, taking into account the risks implicit in the production of the original and the importance of its preservation and of continued access to it, to order that the original of the record or publication be

(2) Si, dans une affaire, la production d'un document ou d'une publication peut être requise, il incombe à la juridiction ou l'autorité en cause, après avoir dûment pris en compte les risques associés à la production de l'original et la nécessité de préserver celui-ci tout en le gardant accessible au public, de veiller à ce que toutes les mesures voulues soient prises pour en

Production d'originaux

produced, the court, tribunal or other entity shall ensure that any measures that are required to protect and preserve it are taken and that it is returned to the care and control of the Librarian and Archivist as soon as it is no longer needed for the purposes of the matter in question.

OFFENCES AND PENALTIES

Offence and punishment

20. (1) Every person who contravenes subsection 10(1) or the regulations or fails to comply with a request of the Librarian and Archivist under subsection 11(1) is guilty of an offence and liable on summary conviction

(a) in the case of an individual, to the fine referred to in subsection 787(1) of the *Criminal Code*; and

(b) in the case of a corporation, to the fine referred to in paragraph 735(1)(b) of that Act.

No imprisonment in default of fine payment

(2) Despite subsection 787(2) of the *Criminal Code*, a term of imprisonment may not be imposed for default of payment of a fine imposed under subsection (1).

Recovery of fines

(3) A fine imposed under subsection (1) is a debt payable to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction or by any manner provided for in any Act of Parliament.

AMENDMENTS TO THE COPYRIGHT ACT

21. [Amendments]

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

ACCESS TO INFORMATION ACT

22. [Amendment]

23. [Amendment]

24. [Amendment]

COPYRIGHT ACT

25. [Amendment]

26. [Amendment]

DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS ACT

27. [Amendment]

garantir la sécurité et la préservation et à ce que l'original soit restitué à l'administrateur général dès qu'il n'est plus nécessaire pour les besoins de l'affaire.

INFRACTIONS ET PEINES

Infraction et peine

20. (1) Quiconque contrevient au paragraphe 10(1) ou aux règlements ou omet de se conformer à la demande de l'administrateur général faite au titre du paragraphe 11(1) commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) s'agissant d'une personne physique, de l'amende prévue au paragraphe 787(1) du *Code criminel*;

b) s'agissant d'une personne morale, de l'amende prévue à l'alinéa 735(1)b) de cette loi.

(2) La peine d'emprisonnement prévue par le paragraphe 787(2) du *Code criminel* ne peut être infligée en cas de non-paiement d'amende.

Exclusion de l'emprisonnement

(3) L'amende infligée constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada dont le recouvrement peut être poursuivi devant tout tribunal compétent ou effectué sous le régime d'une loi fédérale.

Recouvrement des amendes

MODIFICATION DE LA LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR

21. [Modifications]

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

22. [Modification]

23. [Modification]

24. [Modification]

LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR

25. [Modification]

26. [Modification]

LOI SUR LE MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS

27. [Modification]

EXCISE TAX ACT	LOI SUR LA TAXE D'ACCISE
28. [Amendment]	28. [Modification]
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT	LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES
29. [Amendment]	29. [Modification]
30. [Amendment]	30. [Modification]
HISTORIC SITES AND MONUMENTS ACT	LOI SUR LES LIEUX ET MONUMENTS HISTORIQUES
31. [Amendment]	31. [Modification]
INCOME TAX ACT	LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU
32. [Amendment]	32. [Modification]
INJURED MILITARY MEMBERS COMPENSATION ACT	LOI D'INDEMNISATION DES MILITAIRES AYANT SUBI DES BLESSURES
33. [Amendment]	33. [Modification]
NUNAVUT LAND CLAIMS AGREEMENT ACT	LOI CONCERNANT L'ACCORD SUR LES REVENDICATIONS TERRITORIALES DU NUNAVUT
34. [Amendment]	34. [Modification]
PARLIAMENT OF CANADA ACT	LOI SUR LE PARLEMENT DU CANADA
35. [Amendment]	35. [Modification]
PENSION ACT	LOI SUR LES PENSIONS
36. [Amendment]	36. [Modification]
PRIVACY ACT	LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS
37. [Amendments]	37. [Modifications]
38. [Amendment]	38. [Modification]
39. [Amendment]	39. [Modification]
40. [Amendment]	40. [Modification]
41. [Amendment]	41. [Modification]
PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST FINANCING ACT	LOI SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS TERRORISTES
42. [Amendment]	42. [Modification]
PUBLIC SECTOR COMPENSATION ACT	LOI SUR LA RÉMUNÉRATION DU SECTEUR PUBLIC
43. [Amendment]	43. [Modification]
44. [Amendment]	44. [Modification]
PUBLIC SERVICE STAFF RELATIONS ACT	LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE
45. [Amendment]	45. [Modification]

	46. [Amendment]	WAR VETERANS ALLOWANCE ACT	46. [Modification]	LOI SUR LES ALLOCATIONS AUX ANCIENS COMBATTANTS	
	47. [Amendment]	YOUTH CRIMINAL JUSTICE ACT	47. [Modification]	LOI SUR LE SYSTÈME DE JUSTICE PÉNALE POUR LES ADOLESCENTS	
	48. [Amendment]		48. [Modification]		
	49. [Amendments]	YUKON FIRST NATIONS LAND CLAIMS SETTLEMENT ACT	49. [Modifications]	LOI SUR LE RÈGLEMENT DES REVENDEICATIONS TERRITORIALES DES PREMIÈRES NATIONS DU YUKON	
	50. [Amendment]	YUKON FIRST NATIONS SELF-GOVERNMENT ACT	50. [Modification]	LOI SUR L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE DES PREMIÈRES NATIONS DU YUKON	
	51. [Amendment]		51. [Modification]		
		TRANSITIONAL PROVISIONS		DISPOSITIONS TRANSITOIRES	
No continuation in office	52. (1) The persons who were the National Archivist of Canada and the National Librarian immediately before the coming into force of section 55 cease to hold those offices on the coming into force of subsection 5(1).		52. (1) L'archiviste national et l'administrateur général de la Bibliothèque du Canada en fonctions à l'entrée en vigueur de l'article 55 cessent de l'être à l'entrée en vigueur du paragraphe 5(1).		Cessation de fonctions
Transfer of existing holdings	(2) The records and publications that constituted the collections of the National Archives of Canada and the National Library immediately before the coming into force of section 55 are transferred to the Librarian and Archivist subject to any terms and conditions that were applicable to those records and publications.		(2) Les documents et publications qui constituaient les fonds des Archives nationales du Canada et de la Bibliothèque nationale à l'entrée en vigueur de l'article 55 sont transférés à l'administrateur général sous réserve des modalités dont était assortie leur remise.		Transfert des collections existantes
Continuation of personnel	(3) Every person who was, immediately before the coming into force of section 55, an employee employed in the National Archives of Canada or the National Library is an employee of the Library and Archives of Canada.		(3) Les personnes qui étaient des employés des Archives nationales du Canada ou de la Bibliothèque nationale à l'entrée en vigueur de l'article 55 deviennent des employés de Bibliothèque et Archives du Canada.		Maintien en poste du personnel
Transfer of funds	(4) All amounts that were in the accounts of Canada called the National Archives of Canada Account and the National Library Special Operating Account immediately before the coming into force of section 55 are transferred to the Library and Archives of Canada Account.		(4) Les sommes qui sont, parmi les comptes du Canada, au crédit du compte des Archives nationales du Canada et du compte spécial d'exploitation de la Bibliothèque nationale sont, à l'entrée en vigueur de l'article 55, portées au crédit du compte de Bibliothèque et Archives du Canada.		Crédits
References	(5) Unless the context requires otherwise, "National Archives of Canada" and "Nation-		(5) Sauf indication contraire du contexte, «Archives nationales du Canada» et «Bi-		Mentions

al Library” are replaced by “Library and Archives of Canada” in

(a) any regulation, as defined in section 2 of the *Statutory Instruments Act*; and

(b) any other instrument made

(i) in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament, or

(ii) by or under the authority of the Governor in Council.

References

(6) Unless the context requires otherwise, “National Archivist of Canada” and “National Librarian” are replaced by “Librarian and Archivist of Canada” in

(a) any regulation, as defined in section 2 of the *Statutory Instruments Act*; and

(b) any other instrument made

(i) in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament, or

(ii) by or under the authority of the Governor in Council.

References

(7) Unless the context requires otherwise, a reference in any contract or other document to

(a) the “National Archives of Canada” or the “National Library” shall be read as a reference to the “Library and Archives of Canada”; and

(b) the “National Archivist of Canada” or the “National Librarian” shall be read as a reference to the “Librarian and Archivist of Canada”.

COORDINATING AMENDMENTS

53. [Amendment]

54. [Amendments]

bibliothèque nationale» sont remplacés par «Bibliothèque et Archives du Canada», avec les adaptations grammaticales nécessaires, dans :

a) tout règlement, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les textes réglementaires*, pris en vertu d'une loi fédérale;

b) tout autre texte pris :

(i) soit dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale,

(ii) soit par le gouverneur en conseil ou sous son autorité.

Mentions

(6) Sauf indication contraire du contexte, «archiviste», au sens de la *Loi sur les archives nationales du Canada*, et «administrateur général», au sens de la *Loi sur la Bibliothèque nationale*, sont remplacés par «bibliothécaire et archiviste du Canada» au sens de la présente loi, avec les adaptations grammaticales nécessaires, dans :

a) tout règlement, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les textes réglementaires*, pris en vertu d'une loi fédérale;

b) tout autre texte pris :

(i) soit dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale,

(ii) soit par le gouverneur en conseil ou sous son autorité.

Mentions

(7) Sauf indication contraire du contexte, dans tout contrat, accord, entente, acte, instrument ou autre document, la mention de «Archives nationales du Canada» ou de «Bibliothèque nationale» vaut mention de «Bibliothèque et Archives du Canada», et la mention de «archiviste», au sens de la *Loi sur les archives nationales du Canada*, ou de «administrateur général», au sens de la *Loi sur la Bibliothèque nationale*, vaut mention de «bibliothécaire et archiviste du Canada» au sens de la présente loi.

DISPOSITIONS DE COORDINATION

53. [Modification]

54. [Modifications]

REPEALS

55. [Repeal]

56. [Repeal]

COMING INTO FORCE

Order

*57. The provisions of this Act, other than sections 21, 53 and 54, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Sections 21, 53 and 54 in force on assent April 22, 2004; Act, other than sections 21, 53 and 54, in force May 21, 2004, *see* SI/2004-58.]

ABROGATIONS

55. [Abrogation]

56. [Abrogation]

ENTRÉE EN VIGUEUR

Décret

*57. Exception faite des articles 21, 53 et 54, les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

* [Note: Articles 21, 53 et 54 en vigueur à la sanction le 22 avril 2004; loi, à l'exception des articles 21, 53 et 54, en vigueur le 21 mai 2004, *voir* TR/2004-58.]

RELATED PROVISIONS

— 2011, c. 25, s. 57

*Library and
Archives of
Canada Act*

57. Despite sections 58 and 63, the *Library and Archives of Canada Act* continues to apply to the Corporation but only in respect of government records, as defined in that Act, that were under the control of the Corporation on the day before the day on which this Part applies.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2011, ch. 25, art. 57

*Loi sur la
Bibliothèque et
les Archives du
Canada*

57. Malgré les articles 58 et 63, la *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada* continue de s'appliquer à la Commission mais seulement à l'égard des documents fédéraux, au sens de cette loi, qui relèvent de celle-ci à la date à laquelle s'applique la présente partie.